

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1545/91

af 6. juni 1991

om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 598/91 vedrørende levering af svinekød bestemt til befolkningen i Sovjetunionen

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 598/91 af 5. marts 1991 om en hasteaktion vedrørende levering af landbrugsprodukter bestemt til befolkningen i Sovjetunionen<sup>(1)</sup>, særlig artikel 5, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EØF) nr. 598/91 er der fastsat en hasteaktion vedrørende levering af landbrugsprodukter bestemt til befolkningen i Sovjetunionen; landet har anmodet om levering af svinekødkonserver; anmodningen bør imødekommes;

under hensyn til de særlige forhold i forbindelse med transport til og distribution på bestemmelsesstedet bør omkostningerne ved fremstilling af produkterne fastlægges særskilt ved licitation; de nærmere regler for forsendelse af produkterne til institutionerne og de kollektive modtagere bør fastlægges ved en senere lejlighed;

i gennemførelsesbestemmelserne til forordning (EØF) nr. 598/91 bør der også fastsættes betingelser for deltagelse i licitationen og tildeling af leveringen, samt forpligtelser for de tilslagsmodtagere, der er ansvarlige for fremstillingen af produkterne;

for at leveringen kan gennemføres korrekt, bør der fastsættes betingelser for sikkerhedsstillelse og nærmere bestemmelser for anvendelse af Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85 af 22. juli 1985 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen for sikkerhedsstillelse for landbrugsprodukter<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3745/89<sup>(3)</sup>;

fremstilling og emballering af produkterne bør ske under kontrol af medlemsstaternes interventionsorganer under hensyn til deres erfaringer på dette område;

ved anvendelse af artikel 2, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 598/91 ydes der ingen eksportrestitutioner eller monetære

udligningsbeløb for de produkter, der leveres i henhold til denne foranstaltning;

der bør fremsendes passende meddelelser for at kunne følge denne foranstaltning, indtil produkterne overtages af interventionsorganet eller den virksomhed, der skal forestå forsendelsen til bestemmelsesstedet;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra det udvalg, der er fastsat i artikel 5, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 598/91 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. I medfør af forordning (EØF) nr. 598/91 og på de i denne forordning fastsatte betingelser afholdes der licitation over levering af 5 000 tons svinekødkonserver (vægt af forarbejdet kød) til befolkningen i Sovjetunionen.

2. Leveringen omfatter:

— forarbejdning i Fællesskabet af det i bilag I anførte produkt, der har oprindelse i Fællesskabet og fremstilles i en EF-godkendt forarbejdningsvirksomhed i overensstemmelse med Rådets direktiv 77/99/EØF<sup>(4)</sup>

— emballering af produktet i dåser på mellem 200 og 2 000 g (vægt af forarbejdet kød) og pakning i standardeksportkasser. På hver dåse og kasse anføres med udslettelig skrift på russisk og det eller de officielle sprog i den medlemsstat, som stiller produktet til rådighed, følgende: »EF-støtte til USSR — Kommissionens forordning (EØF) nr. 1545/91«. På emballagen angives også følgende:

- ingredienser
- produktets navn
- nettoindhold
- producentens navn og adresse
- det veterinære godkendelsesnummer for forarbejdningsvirksomheden

— fremstillingen af den mængde produkter, der gives tilslag for, skal være afsluttet inden den 31. august 1991

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 67 af 14. 3. 1991, s. 19.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 205 af 3. 8. 1985, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 364 af 14. 12. 1989, s. 54.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 26 af 31. 1. 1977, s. 85.

- oplagring for producentens regning, indtil den af Kommissionens udpegede organisation overtager produktet, til og med den 15. september 1991
- tilsagn om mest muligt at fremskynde produktionen af den mængde produkter, der gives tilslag for, med henblik på at afslutte produktionen og overtagelsen inden ovennævnte datoer, såfremt den af Kommissionen udpegede organisation anmoder herom.

### Artikel 2

1. De bydende skal være fysiske eller juridiske personer, der på anmodning af de kompetente myndigheder skal godtgøre, at de har drevet virksomhed i svinekødsektoren i mindst de tolv foregående måneder. Kravet gælder dog ikke for bydende, der i mindst tolv måneder har været etableret på den tidligere Tyske Demokratiske Republiks område.

2. Bud fremsendes pr. skriftlig telekommunikation (telex eller telefax). De skal være indgivet fuldt ud inden den 19. juni 1991, kl. 12.00 (belgisk tid) på følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber GD  
VI/D/3, Loi 120 8/67  
Rue de la Loi 120  
B-1049 Bruxelles

(telex 22037 AGREC B; telefax Bruxelles 235 33 10)

Hvis der ikke gives tilslag i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, andet led, skal der indgives bud til en anden licitation inden den 3. juli 1991, kl. 12.00 (belgisk tid).

3. Et bud er kun gyldigt, hvis det:
- a) indeholder en præcis henvisning til den i artikel 1 fastsatte levering
  - b) angiver den i Fællesskabet etablerede bydendes navn, adresse, telex- eller telefaxnummer
  - c) angiver et eller flere partier à 400 tons (produktvægt)
  - d) angiver et beløb pr. ton, udtrykt i ecu, for levering af hvert parti produkter, der indgives bud for, idet beløbet inkluderer udgifter til emballage i den form, der er anført i artikel 1, stk. 2
  - e) angiver den nøjagtige adresse for det lagerhus, hvor produkterne skal opbevares til rådighed for den i artikel 1, stk. 2, fjerde led, nævnte organisation, der udpeges af Kommissionen. I hvert bud kan der kun henvises til ét lagerhus
  - f) ledsages af bevis for, at den bydende har stillet en licitationssikkerhed på 15 ECU/ton til fordel for

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber i overensstemmelse med afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85. Beviset kan være et dokument, der udfærdiges af garanten.

Et bud er ikke gyldigt, hvis det ikke opfylder bestemmelserne i denne artikel, eller hvis det indeholder andre betingelser end dem, der er fastsat for licitationen.

Et bud kan hverken ændres eller trækkes tilbage.

### Artikel 3

1. På grundlag af de modtagne bud:
- tildeles leveringen den eller de bydende, hvis bud indeholder det laveste beløb
  - gives der ikke tilslag, hvis buddene er højere end de priser, der normalt anvendes på markedet.
2. Senest fem arbejdsdage efter udløbet af fristen for indgivelse af bud underretter Kommissionen pr. skriftlig telekommunikation alle bydende om resultatet af deres deltagelse i licitationen. Den underretter straks pr. skriftlig telekommunikation en eventuel tilslagsmodtager om tildeling af leveringen.

### Artikel 4

1. Den i artikel 2, stk. 3, litra f), fastsatte licitationssikkerhed frigives straks, hvis budet ikke antages, eller hvis der ikke gives tilslag.
2. De i artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85 omhandlede primære krav er:
- a) for de bydende: budet skal opretholdes indtil vedtagelse af den i artikel 3, stk. 1, omhandlede beslutning
  - b) for tilslagsmodtageren: den i artikel 5 omhandlede leveringssikkerhed skal stilles.

### Artikel 5

Senest fem arbejdsdage efter meddelelse af tilslag fremsender tilslagsmodtageren til den i artikel 6 nævnte organisation bevis for, at der er stillet leveringssikkerhed svarende til 10 % af det i budet anførte beløb i overensstemmelse med afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85.

### Artikel 6

1. Tilslagsmodtageren indgiver ansøgning om betaling af levering til interventionsorganet i den medlemsstat, hvor det i artikel 2, stk. 3, litra f), nævnte lagerhus er beliggende, inden den 28. september 1991. Ansøgningen ledsages af:

- originaleksemplaret af en overtagelsesattest, der er udfærdiget som vist i bilag II, og som er udstedt af den af Kommissionen udpegede organisation
- den attest, der udstedes af det i artikel 7 nævnte organ, når der er foretaget kontrol.

Der ydes betaling for levering af den mængde emballerede forarbejdede produkter, der er anført i overtagelsesattesten.

2. Hvis varen ikke er overtaget på den i artikel 1, stk. 2, fastsatte dato, lader tilslagsmodtageren det organ, som varetager kontrollen, konstatere, at varen stod til rådighed for overtagelse den 15. september. Betalingen foretages for de mængder, som kontrolorganet har erklæret for i overensstemmelse med kravene.

Det udbetalende organ træffer efter samråd med Kommissionen de fornødne foranstaltninger, for så vidt angår varens bestemmelse.

#### Artikel 7

Forarbejdningen og emballeringen af produkterne kontrolleres af interventionsorganet i den medlemsstat, hvor det i artikel 2, stk. 3, litra e), nævnte lagerhus er beliggende.

Tilslagsmodtageren underkaster sig den kontrol, der gennemføres af det af Kommissionen udpegede organ, hvis identitet rettidigt vil blive meddelt tilslagsmodtageren. Sidstnævnte sender med henblik herpå organet en meddelelse om, hvor de produkter, der skal leveres, forarbejdes og emballeres, samt med angivelse af det i artikel 2, stk. 3, litra e), nævnte lagerhus.

Organet udsteder en attest, når det ved kontrol har fastslået, at leveringsbetingelserne er opfyldt.

I attesten bekræftes det endvidere, at det kød, der skal forarbejdes, stammer fra dyr med oprindelse i et område i

Fællesskabet, der er fri for afrikansk svinepest, jf. artikel 9a og 9b i Rådets direktiv 64/432/EØF<sup>(1)</sup>.

#### Artikel 8

1. De primære krav vedrørende leveringen, jf. artikel 20 i forordning (EØF) nr. 2220/85, er levering på de fastsatte betingelser. Har en tilslagsmodtager leveret mindst 99 % af den mængde, der er givet tilslag for, anses han at have opfyldt nævnte primære krav, hvis alle andre betingelser er opfyldt.

Tilslagsmodtageren fremsender de i artikel 6 nævnte dokumenter til interventionsorganet, for at det kan afgøres, om de primære krav er opfyldt.

2. Sikkerheden frigives i tilfælde af force majeure.

#### Artikel 9

Beløb i forbindelse med bud og licitations- og leverings-sikkerhedsstillelse omregnes ved hjælp af de landbrugsomregningskurser, som gælder på den dato, hvor fristen for indgivelse af bud udløber.

#### Artikel 10

1. Kommissionen meddeler så hurtigt som muligt de i artikel 6 og 7 nævnte organisationer navnet på den tilslagsmodtager, der skal levere produkterne, og alle andre relevante oplysninger om foranstaltningens gennemførelse.

2. Organisationerne meddeler Kommissionen alle oplysninger om gennemførelsen af leveringen, herunder resultaterne af den i artikel 7 fastsatte kontrol og betingelserne for den af Kommissionen udpegede organisations overtagelse af produkterne.

#### Artikel 11

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. juni 1991.

*På Kommissionens vegne*  
Ray MAC SHARRY  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. 121 af 29. 7. 1964, s. 1977/64.

*BILAG I*

## PRODUKTSPECIFIKATIONER FOR SVINEKØDKONSERVES

**1. Beskrivelse**

Langtidsholdbare (saltede, konserverede og kogte) svinekødprodukter, der opfylder kravene i bilag B, kapitel II, til direktiv 77/99/EØF.

Mindst holdbar i tre år.

**2. Sammensætning**

Køandel: mindst 80 %.

Udelukkende svinekød som defineret i artikel 2b i Rådets direktiv 64/433/EØF af 26. juni 1964 om sundhedsmæssige problemer vedrørende handelen med fersk kød inden for Fællesskabet<sup>(1)</sup>, dog eksklusiv de i artikel 2f nævnte organer.

Køindholdet beregnes efter den analysemetode, der er fastsat i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 226/89<sup>(2)</sup>.

Kødets oprindelse (art) kontrolleres efter ELISA-metoden.

Indhold af kødprotein: mindst 11 %.

Indholdet af kødprotein beregnes ved hjælp af følgende formel:

$$\text{kødprotein} = (N(t) - N(n-m)) \times 6,25$$

N(t): totalt nitrogenindhold bestemt efter Kjeldahls metode

N(n-m): nitrogen af andet end kød.

Fedtindhold: højst 25 %.

Fedtindholdet beregnes efter den analysemetode, der er fastsat i bilaget til forordning (EØF) nr. 226/89.

Forholdet kollagen/totalt proteinindhold: højst 0,35.

Andre ingredienser: højst 10 % vand, højst 7 % stivelse, højst 2,5 % protein af andet end kød, mindst 1 % og højst 2,5 % salt og krydderier i et forhold, der opfylder de almindelige kvalitetskrav (punkt 3).

Tilsætningsstoffer: phosphater (højst 3 g P<sub>2</sub>O<sub>5</sub> pr. kg), ascorbater (højst 0,5 g/kg) og nitrit (tilsat højst 0,12 g/kg).

**3. Kvalitetskrav**

Produktet skal være af en kvalitet, der egner sig til konsum, og fri for uappetitlig lugt og smag. Kødet skal være ensartet og grundigt saltet.

Produktet skal endvidere være rent og i det væsentlige fri for afsmitning af farve og forurening fra beholderen. Det skal kunne udskives.

<sup>(1)</sup> EFT nr. 121 af 29. 7. 1964, s. 2012/64.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 29 af 31. 1. 1989, s. 11.

*BILAG II*

**OVERTAGELSESATTEST**

Undertegnede :

.....  
(Navn, fornavn, firmanavn)

der handler på vegne af ..... for den .....  
regning, bekræfter, at de nedenfor anførte varer, der er leveret i henhold til Kommissionens forordning  
(EØF) nr. 1545/91 er blevet overtaget :

— Sted og dato for overtagelsen :.....  
.....

— Produkttype : .....  
.....

— Bruttovægt : .....  
.....

— Emballering : .....  
.....

Bemærkninger :

.....  
.....  
.....  
.....

Underskrift : .....

Dato : .....

\_\_\_\_\_